

Learning Together

At home, at school @ your library

In English/KOREAN

함께 배워봅시다

가정에서, 학교에서, 도서관에서



SURREY LIBRARIES
discover·connect·inspire

You, Your Child and Your Library

Children's learning starts at home and you are your child's first and best teacher. Reading together is the most important gift that you can give your young child. We hope that you will introduce them to the magic and wonder of books as early as possible.



In this workbook, you will find many activities to do with your child. We encourage you to read lots of good books together. Books can be borrowed free of charge from your neighbourhood branch of the Surrey Public Library.

No child is too young to have a library card of their very own. There is no minimum age and no charge. A library card is a key that unlocks the world of information and imagination.

Happy reading and learning!

We would like to acknowledge and thank the Hamilton Public Library for much of the content found in this workbook.

여러분, 여러분의 자녀 그리고 여러분의 도서관

아이들의 학습은 가정에서 시작됩니다. 그리고 여러분은 자녀의 최초이자 최고의 선생님입니다. 여러분이 어린 자녀에게 줄 수 있는 가장 소중한 선물은 같이 책을 읽는 것 입니다. 우리는 여러분이 자녀에게 책의 매력과 경이로움을 가능한 빨리 소개하기를 바랍니다.



이 워크북에서 여러분은 자녀와 할 수 있는 많은 놀이활동을 찾을 수 있을 것입니다. 여러분이 자녀와 함께 좋은 책들을 많이 읽기를 권합니다. 이 책들은 썬리 도서관 각 지점에서 무료로 대출할 수 있습니다.

도서관 카드를 만드는 데는 나이제한이 없으며 무료입니다. 도서관 카드는 정보와 상상의 세계에 문을 여는 열쇠입니다.

즐겁게 읽고 배우세요!

We would like to acknowledge and thank the Hamilton Public Library for much of the content found in this workbook.

이 워크북의 많은 내용을 제공해 준 해밀톤 공립 도서관에 감사 드립니다.

Table of Contents / 차례

How to Use this Workbook

워크북 사용법

Library Basics

도서관 기본 사항

It's my First Day of School. What do I do?

오늘은 학교 첫날입니다. 무엇을 어떻게 해야 하나요?

Kindergarten Language Expectation Activity

유치원 언어활동

Kindergarten Mathematics Expectation Activity

유치원 산수활동

How to use this workbook

- There are activities in this workbook to complete with your child.
- You may need scissors, glue, tape and crayons.
- Work on one activity at a time.
- Read a few books related to the topic at the end of each activity. Visit your local library to borrow them. You can ask library staff for help in choosing books your child will enjoy.

Library Basics

Library Card

Library cards are free to anyone living in Surrey. Children 12 years of age and under require the signature of a parent or guardian to get a library card. Adults require two pieces of identification, showing their name and current address.

Lost Cards

Your library card is like a credit card. You are responsible for any item borrowed on your card. Report a lost card to your nearest branch immediately.

Returns

Materials may be returned to any branch of the Surrey Public Library. Always check your receipt to ensure accurate due dates. Most materials can be borrowed for 21 days but there are some popular materials that have a shorter due date.



워크북 사용법

이 책에는 여러분이 자녀와 할 수 있는 놀이들이 있습니다.

가위, 풀, 테이프 그리고 크레용이 필요할 것입니다.

한번에 한 놀이씩 하시길 바랍니다.

각 놀이를 마친 후 주제와 관련된 몇 권의 책을 읽으시기 바랍니다. 가까운 도서관에서 책을 빌릴 수 있습니다. 여러분의 자녀가 좋아할 책들을 선택할 수 있도록 도서관 직원에게 부탁하십시오.

도서관 기본 사항

도서관 카드

도서관 카드는 씨리에 거주하는 모든 사람에게 무료입니다. 12 세 이하의 어린이들은 부모님이나 보호자의 서명이 필요합니다. 성인은 자신의 이름과 현주소가 나와있는 2 개의 신분증이 필요합니다.

카드 분실

도서관 카드는 신용카드와 같습니다. 여러분의 카드로 빌린 모든 물품에 대해 여러분이 책임져야 합니다. 카드를 분실했을 때, 즉시 가까운 지점 도서관에 신고해 주십시오.

반납

여러분이 도서관에서 빌린 모든 물품은 씨리 도서관 어느 지점에든 반납할 수 있습니다. 항상 반납일을 확인해 주십시오. 대부분의 물품은 21 일 동안 대출할 수 있고 몇몇 인기 물품들은 대출기간이 더 짧습니다.



It's my first day of School! What should I do?

Parents should read and explain this page to their child

Before school starts

Parents or caregivers will need to go to your local school as soon as possible in the New Year to register your child for Kindergarten.

First day of school

- Be on the playground area 10 minutes before the bell rings. You don't want to be late on your first day of school. Remember to take a healthy snack for snack time with your new friends. If you will be staying all day, remember to bring a lunch.
- Wait for the bell to ring.
- Once the bell rings, line –up at the Kindergarten door with the other children and wait for your teacher to come and get you. Line-up one child behind the other.
- The teacher will come for you and you will enter the school.
- Wave to your parents and tell them you will see them at the end of your school day.
- When inside the school, always remember to use your quiet voice. There will be lots of other children in your new school, you do not want to be loud.
- As you walk down the hall to your class, keep your hands to yourself, always look at the front of the line. Do not run or play in line. It is always a good idea to look at your teacher.
- Once in your classroom, you will hang up anything you brought with you (coat, jacket, school bag, etc.)
- The teacher will likely ask you to go and sit on the carpet area. You will listen as your teacher reads you a story or tells you what you will be doing. Your school day is full of lots of fun, playtime with your new friends, storytime and so much more.
- When your school day is over, you will get ready to go home. Make sure you have helped the teacher clean up and all the toys are put away. You will be able to play with them again the next time you are at school. Get all your things together that you will be taking home.
- Now it is time to go home. Your parents will be waiting for you outside.



MY FIRST DAY OF SCHOOL WAS SO MUCH FUN!

오늘은 학교 첫 날입니다. 무엇을 어떻게 해야 하나요?

부모님이 이 페이지를 읽고 아이에게 설명해 주십시오.

학교 시작하기 전에

부모님이나 케어기버는 새해에 가능한 한 빨리 여러분 지역 학교에 가서 자녀를 유치원에 등록하도록 하십시오.

학교 첫날

- 학교종이 울리기 10 분 전에 학교 놀이터에 미리 가 있습니다. 학교 첫날 늦지 않도록 하십시오. 새 친구들과 함께 할 간식시간을 위해 간식을 준비해 갑니다. 학교에 하루 종일 있을 경우에는 점심을 준비해 갑니다.
- 학교종이 울리기를 기다립니다.
- 학교종이 울리면, 다른 아이들과 유치원 문 앞에 줄을 서서 선생님이 오셔서 데리고 갈 때까지 기다립니다. 한 명씩 한 줄로 섭니다.
- 선생님이 오시면 선생님과 학교로 들어갑니다
- 부모님에게 손을 흔들고 방과 후에 만나자고 인사합니다.
- 학교 안에 들어오면, 항상 작은 소리로 말해야 합니다. 새 학교에 많은 아이들이 있으므로, 시끄럽게 말하지 않습니다.
- 복도를 지나 교실로 들어갈 때, 손을 가지런히 하고 항상 줄 앞을 봅니다. 줄 선 상태에서 장난하거나 뛰지 않습니다. 항상 선생님을 보는 것이 좋습니다.
- 교실에 들어오면, 자기가 가지고 온 것들을 걸어 놓습니다(코트, 자켓, 책가방 등).
- 선생님이 카펫 바닥에 앉으라고 말할 것입니다. 선생님이 읽어 주는 이야기를 듣거나 선생님의 지시사항을 듣습니다. 새 친구들과 놀고, 스토리 타임 등이 있는 학교 생활은 아주 재미있습니다.
- 학교가 끝나면, 집에 갈 준비를 합니다. 선생님을 도와 청소하고 장난감을 제자리에 놓습니다. 다음에 학교에 가면 다시 장난감을 가지고 놀 수 있을 것입니다. 집에 가지고 갈 것들을 챙깁니다.
- 집에 갈 시간입니다. 부모님이 밖에서 기다릴 것입니다.



나의 학교 첫날은 너무 재미있었습니다!

Kindergarten Language Expectation

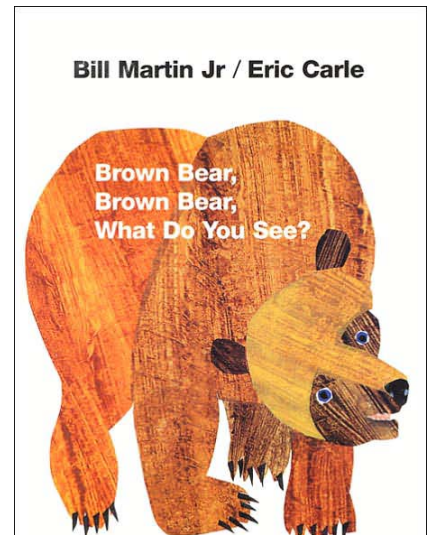
Your child will be able to:

Use language patterns and sound patterns to identify words and predict the next word.

Activity: Brown Bear, Brown Bear

Instructions:

1. Borrow the book Brown Bear, Brown Bear by Bill Martin Jr. from your local library. Ask your child to look at the picture on the cover and have your child predict what the book will be about, based on what they see.
2. Before you read the story, turn each page and have your child name the animals and colours.
3. Read the book together with your child.
4. Colour the animals in this booklet.
5. Say the names of each animal. What sound does each animal make?
6. Have your child draw a picture to end the story.



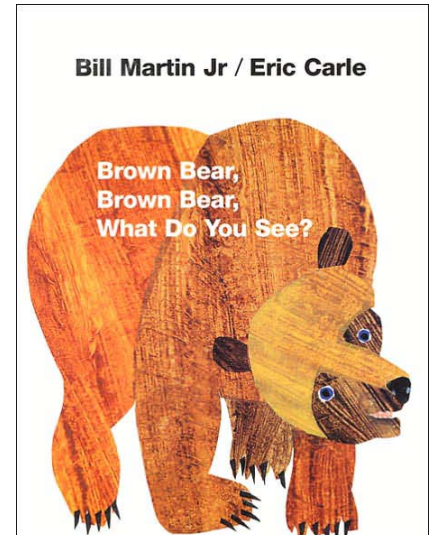
유치원 언어 활동

자녀가 언어 패턴과 소리 패턴을 이용하여 단어를 인식하고 다음 단어를 추측할 수 있을 것입니다.

활동: **Brown Bear, Brown Bear**

설명:

1. Bill Martin Jr. 가 쓴 Brown Bear, Brown Bear 책을 도서관에서 빌립니다. 자녀에게 길 표지에 있는 그림을 보고 책이 무슨 내용일지 추측하도록 합니다.
2. 책을 읽어 주기 전에 자녀가 각 페이지에 있는 동물의 이름과 색을 말하도록 합니다.
3. 자녀와 같이 책을 읽습니다.
4. 이 책에 있는 동물들을 색칠합니다.
5. 각 동물의 이름을 말합니다. 각 동물이 어떤 소리를 낼까요?
6. 이야기를 마칠 때 자녀에게 그림을 그리게 합니다.

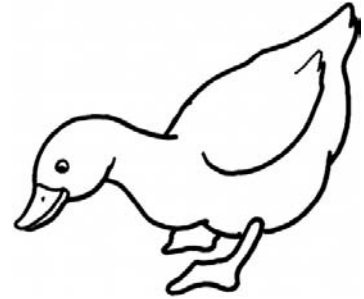




A brown bear
갈색 곰



A red bird
빨강 새



A yellow duck
노랑 오리



A blue horse
파랑 말



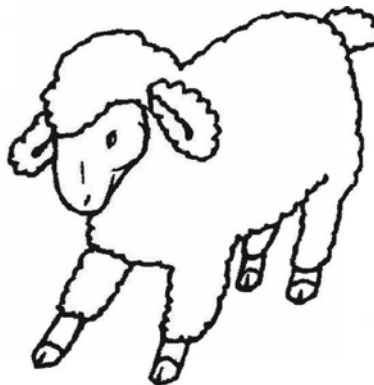
A green frog
녹색 개구리



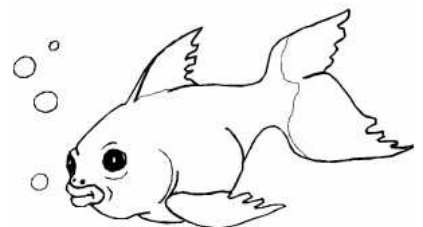
A purple cat
보라색 고양이



A white dog
하얀 개



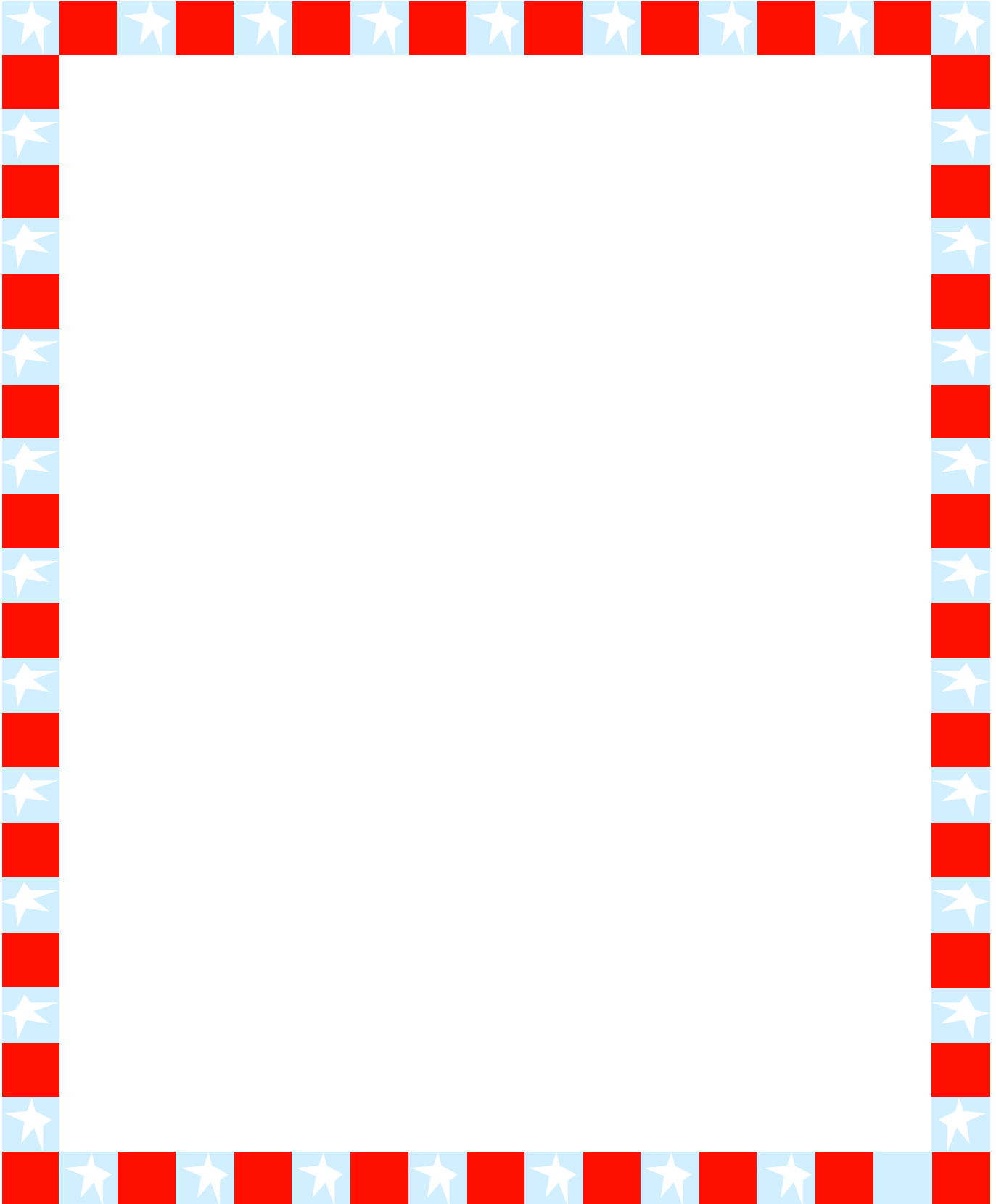
A black sheep
검은 양



A goldfish
금붕어

Draw a picture of your favourite animal

가장 좋아하는 동물을 그려보세요



Parent Tips 부모님을 위한 도움말

- Discuss the events of the story with your child
자녀와 이야기 속에 나오는 사건들에 대해 이야기 하십시오.
- What happens first in the story?
이야기에서 첫 번째 어떤 일이 일어났나요?
- What happens next in the story?
다음엔 어떤 일이 일어났나요?
- What happens last in the story?
마지막으로 어떤 일이 일어났나요?
- Encourage your child to find household objects or toys and name their colours.
여러분의 자녀가 집에서 볼 수 있는 물건이나 장난감을 찾아 그 색을 말하도록 해 보십시오.

Children who are read to are more likely to love books and to be good readers.

자녀에게 책을 많이 읽어줄수록 책을 더 사랑하게 되고 책을 잘 읽는 어린이가 됩니다.

Here are more stories with colours and shapes that can be borrowed from your local public library or ask the staff for other titles.

가까운 도서관에서 빌릴 수 있는 색깔과 모양이 나오는 이야기 책들이 아래에 나와 있습니다. 또 다른 제목의 책들은 직원에게 문의 할 수 있습니다.

Chicka Chicka Boom Boom
by Bill Martin Jr.

I Went Walking
by Sue Williams

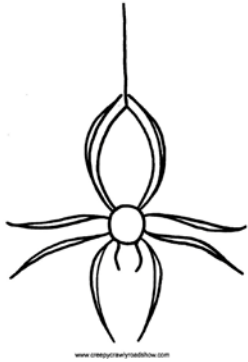
Polar Bear, Polar bear, What Do You Hear?
by Bill Martin Jr.

Up, Up DownBy Robert Munch

Very Hungry Caterpillar By Eric Carle



The Itsy, Bitsy Spider



The itsy, bitsy spider
climbed up the waterspout.

Down came the rain
and washed the spider out.

Out came the sun
and dried up all the rain.

And the itsy, bitsy spider
climbed up the spout again.

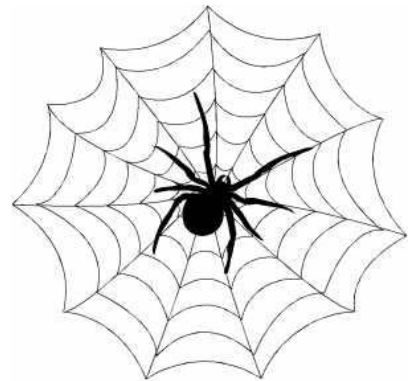
조그만 거미

조그만 거미가
물을 올라갔습니다.

비가와서
밖으로 거미를 씻어

태양이 나와서
모든 비를 말리네

그리고 조그만 거미가
또 오르네 올라갔습니다.



Kindergarten Mathematics Expectation

유치원 산수 활동

Your child will be able to identify and create simple patterns.
여러분의 자녀가 간단한 반복형태를 인지하고 만들 수 있을 것입니다.

Activity – The Three Billy Goats Gruff

활동: 세 마리의 염소 그림프

Instructions:

설명:

1. Read and enjoy the story with your child.
자녀와 이야기를 읽고 즐기십시오.
2. Cut out the finger puppets and dramatize the story with your child.
손가락 인형을 잘라내고 자녀와 이야기를 연기해 보십시오
3. Cut out the Three Billy Goats pictures, and the three pictures of the Troll.
세마리의 염소그림들과 세 개의 트롤 그림들을 잘라내십시오.
4. Arrange the pictures in a pattern: Troll, Goat, Troll, Goat, Troll, Goat. This is called **patterning**.
그림을 반복 형태로 정리하십시오: 트롤, 염소, 트롤, 염소, 트롤, 염소. 이것을 패터닝(반복형태)이라고 부릅니다.



Materials:

준비물:

Scissors – 가위

Crayons – 크레용

Tape for Finger Puppets – 손가락 인형을 붙일 테이프

Read and enjoy the story with your child

The Three Billy Goats Gruff

Once upon a time there were three Billy Goats. They lived in a valley and the name of all three Billy Goats was "Gruff". There was very little grass in the valley and the three Billy Goats were hungry. They decided to go up the hillside to a rich meadow full of grass and wildflowers where they could eat and get fat. But on the way to the meadow was a bridge over a stream. Under the bridge lived a Troll who was very mean and very ugly.

First the youngest Billy Goat Gruff decided to cross the bridge. "Trip, Trap, Trip, Trap!" went the bridge. "Who's that tripping over my bridge?" yelled the Troll. "It is I, the little Billy Goat Gruff," said the little Billy Goat in a very tiny voice. "I'm going to the meadow to make myself fat." "No, you're not," said the Troll, "for I'm going to gobble you up!" "Oh, please don't eat me, I'm much too little. Wait till the second Billy Goat Gruff comes along. He's much bigger," said the Billy Goat. "Well then, be off with you," said the Troll.

Next, the middle Billy Goat Gruff decided to cross the bridge. "Trip, Trap, Trip, Trap!" went the bridge. "Who's that tripping over my bridge?" yelled the Troll. "It is I, the middle Billy Goat Gruff," said the Billy Goat in a louder voice. "I'm going to the meadow to make myself fat." "No, you're not," said the Troll, "for I'm going to gobble you up!" "Oh, please don't eat me. Wait till the third Billy Goat Gruff comes along. He's much bigger," said the Billy Goat. "Well then, be off with you," said the Troll.

Next the big Billy Goat Gruff started over the bridge. "TRIP, TRAP, TRIP, TRAP!" went the bridge. "Who's that tramping over my bridge?" yelled the Troll. "It is I, the big Billy Goat Gruff," said the Billy Goat in a voice as loud as the Troll's. "Now I'm coming to gobble you up!" roared the Troll. "Well let's see you try," said the big Billy Goat Gruff. "I'm very big and very strong."

So up climbed the mean, ugly Troll, and the big Billy Goat Gruff butted him with his horns and pushed him off the bridge. The Troll was never seen again.

Then the big Billy Goat Gruff went up to the meadow to join his brothers. Together they got so fat that they could hardly walk home again.

The END

Based on the Three Billy Goats Gruff by Paul Galdone

여러분의 자녀와 이야기를 읽고 즐기십시오

세마리의 염소 그러프

옛날에 세마리의 염소가 있었습니다. 그들은 골짜기에 살았습니다. 그 세마리 염소의 이름은 모두 “그러프” 였습니다. 골짜기에는 아주 작은 양의 풀이 있었습니다. 세마리의 염소들은 배가 고팠습니다. 그들은 먹고 살필 수 있는 비옥한 풀과 들꽃이 있는 언덕으로 가기로 결정했습니다. 그런데 풀밭으로 가는 길에 시내를 건너는 다리가 있었습니다. 그 다리 밑에는 아주 심술궂고 아주 못 생긴 트롤이 살고 있었습니다.

처음으로 가장 어린 염소가 다리를 건너기로 결정했습니다. “트립, 트랩, 트립, 트랩!” 다리를 건넜습니다. “누가 내 다리를 건너는 거야?” 트롤이 소리쳤습니다. “저예요. 어린 염소” 어린 염소는 아주 작은 소리로 이야기 했습니다. “저는 살찌기 위해서 풀밭으로 가는 거예요.” “아니, 그렇게는 안되지,” 트롤이 말했습니다. “내가 너를 잡아 먹을 거니까!” “오, 제발 절 먹지 마세요. 전 너무 작잖아요. 두번째 염소가 건너올 때까지 기다리세요. 그는 저보다 많이 크거든요.” 라고 염소가 말했습니다. “그럼 넌 보내주지,” 라고 트롤이 말했습니다.

다음, 중간 염소가 다리를 건너기로 결정했습니다. “트립, 트랩, 트립, 트랩!” 다리를 건넜습니다. “누가 내 다리를 건너는 거야?” 트롤이 소리쳤습니다. “저예요, 중간염소” 중간 염소는 조금 더 큰 목소리로 말했습니다. “저는 살찌기 위해서 풀밭으로 가는 거예요.” “아니, 그렇게는 안되지,” 트롤이 말했습니다. “내가 너를 잡아 먹을 거니까!” “오, 제발 절 먹지 마세요. 전 너무 작잖아요. 세번째 염소가 건너올 때까지 기다리세요. 그는 저보다 많이 크거든요.” 라고 염소가 말했습니다. “그럼 넌 보내주지,” 라고 트롤이 말했습니다.

다음, 큰 염소가 다리를 건너기 시작했습니다. “트립, 트랩, 트립, 트랩!” 다리를 건넜습니다. “누가 내 다리를 건너는 거야?” 트롤이 소리쳤습니다. “전데요, 큰염소” 큰염소는 트롤의 목소리만큼 큰 목소리로 말했습니다. “지금 내가 널 잡아 먹으러 가겠다!” 라고 소리쳤습니다. “그럼 한번 해보시지”, 라고 큰 염소가 말했습니다. “난 아주 크고 힘도 세거든.”

그래서 심술궂고 못생긴 트롤이 다리 위로 올라왔습니다. 그 때 큰 염소가 자기의 뿔로 그를 받아서 다리 밑으로 떨어뜨렸습니다. 그 후로는 트롤을 보지 못했습니다.

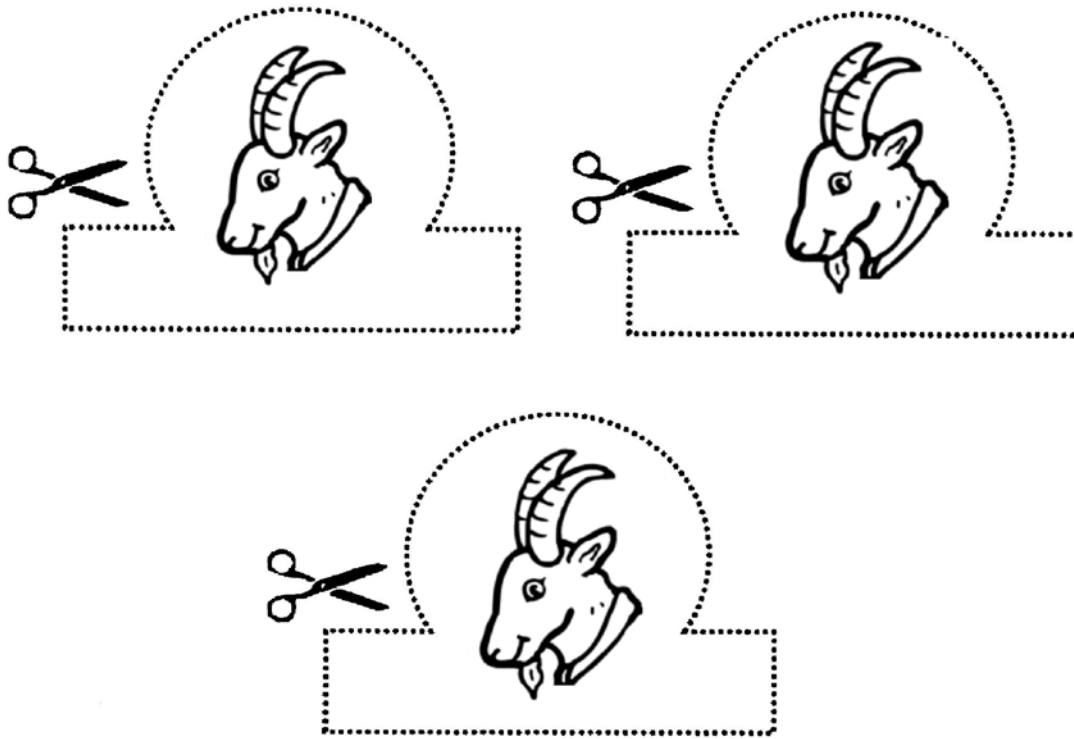
그래서 큰 염소는 풀밭에서 형제들과 다시 만나게 되었습니다. 그들은 모두 너무 살이 찌서 다시 집에 걸어서 돌아오지 못할 정도가 되었습니다.

끝

Paul Galdone 의 세마리의 염소 그러프 이야기에서

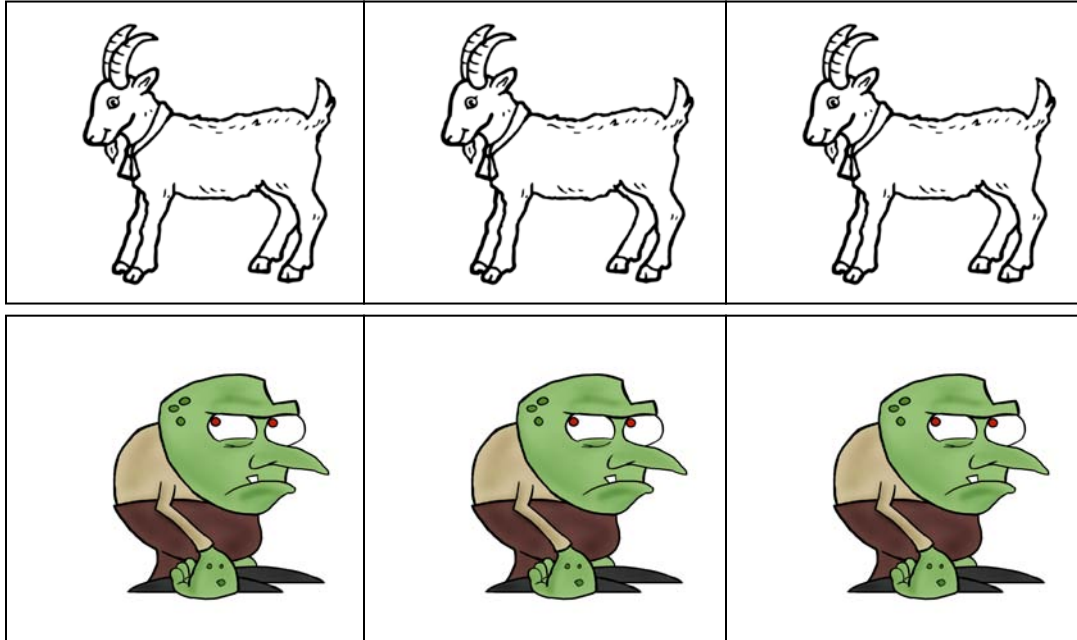
Cut out the finger puppets and dramatize the story with your child.

손가락 인형을 잘라서 자녀와 이야기를 연기해 보십시오.



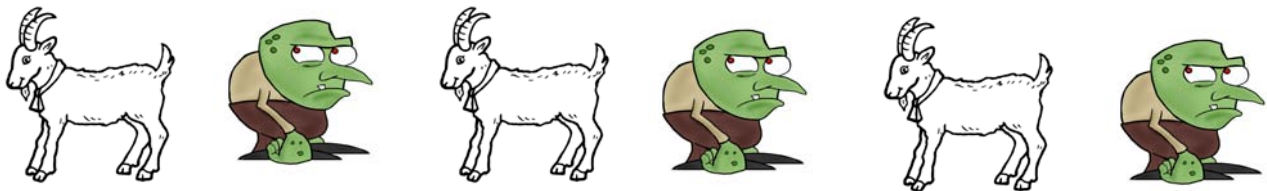
Cut out the three pictures of the goats, and the three pictures of the Troll.

염소그림 세개 그리고 트롤 그림 세개를 잘라내십시오.



Arrange the pictures in a pattern: Goat, Troll, Goat, Troll, Goat, Troll, This is called Patterning.

그림을 반복형태로 정리하십시오: 염소, 트롤, 염소, 트롤, 염소, 트롤. 이것을 패턴닝(반복형태)이라고 부릅니다.



Parent – Tips / 부모님을 위한 도움말

Discuss the events of the story with your child.

자녀와 이야기에 나오는 사건들에 대해 이야기해 보십시오.

What happens first in the story?

이야기에서 첫번째 어떤 일이 일어났나요?

What happens next in the story?

다음엔 어떤 일이 일어났나요?

What happens last in the story?

마지막으로 어떤 일이 일어났나요?

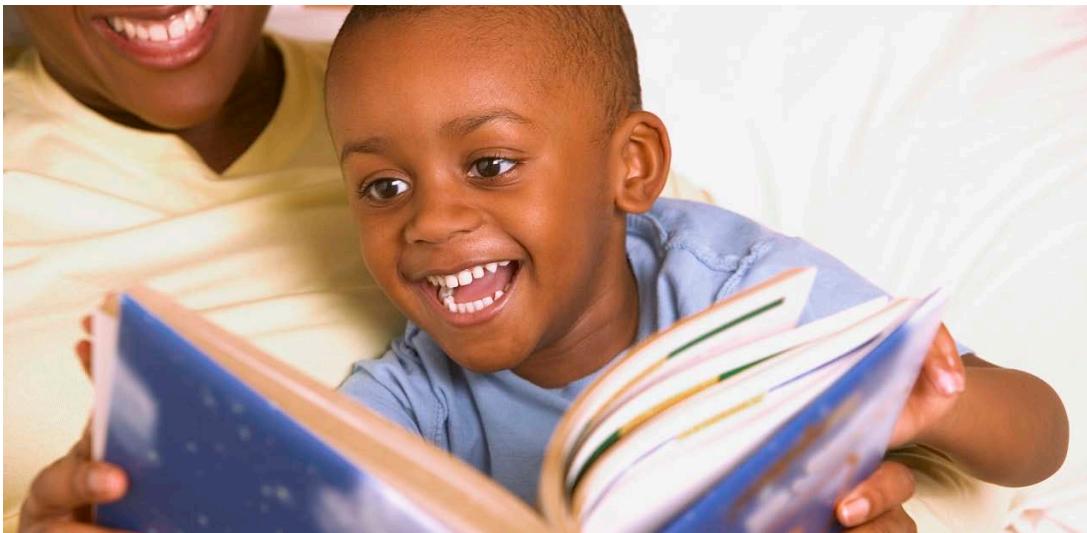
Encourage your child to use household objects or toys to make other patterns: i.e. spoon, fork, spoon, fork, spoon, fork or doll, truck, doll, truck, doll, truck.

자녀가 집에서 볼 수 있는 물건이나 장난감을 가지고 다른 반복형태를 만들어 보도록 도와 주십시오.

예) 숟가락, 포크, 숟가락, 포크, 숟가락, 포크 또는 인형, 트럭, 인형, 트럭, 인형, 트럭

Children who are read to are more likely to love books and to be good readers.

자녀에게 책을 많이 읽어줄수록 책을 더 사랑하게 되고 책을 잘 읽는 어린이가 됩니다.



SURREY LIBRARIES:

City Centre Library: 604-598-7420

10350 University Drive V3T 4B8

Clayton Library: 604-592-2727

7155 187A St. V4N 6L9

Cloverdale Library: 604-598-7320

5642 - 176A St. V3S 4G9

Fleetwood Library: 604-598-7340

15996 - 84th Ave. V4N 0W1

Guildford Library: 604-598-7360

15105 - 105th Ave. V3R 7G8

Newton Library: 604-598-7400

13795 - 70th Ave. V3W 0E1

Ocean Park Library: 604-502-6304

12854 - 17th Ave. V4A 1T5

Port Kells Library: 604-598-7440

18885 - 88th Ave. V4N 3G5

Semiahmoo Library: 604-592-6900

1815 - 152nd St. V4A 9Y9

Strawberry Hill Library: 604-501-5836

7399-122nd St. V3W 5J2

WEBSITE: www.surreylibraries.ca